

## Z á p i s n i c a

**z rokovania vedúcich vládnych delegácií Slovenskej republiky a Maďarskej republiky rokujúcich o implementácii rozsudku Medzinárodného súdneho dvora vo veci Sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros a zástupcov oboch strán v spore, konaného 28. januára 2010 v Bratislave**

1. Vedúci delegácie vlády Slovenskej republiky Ing. Gabriel Jenčík, vedúci delegácie Maďarskej republiky Dr. György Erdey a zástupcovia oboch strán pred Medzinárodným súdnym dvorom Dr. Drahoslav Štefánek, za slovenskú stranu a Dr. István Gerelyes, za maďarskú stranu, uskutočnili rokovanie 28. januára 2010 v Bratislave. Zoznam účastníkov rokovania obsahuje *Príloha č. 1*.
2. Predmetom stretnutia bolo schválenie spoločného vyhlásenia strán pripraveného pre Medzinárodný súdny dvor. Obe strany sa na obsahu spoločného vyhlásenia zhodli a vyhlásenie podpísali. Text spoločného vyhlásenia je v *Prílohe č. 2*.
3. Táto zápisnica je vyhotovená v slovenskom jazyku a v maďarskom jazyku a jej obe znenia majú rovnakú platnosť. Zápisnica obsahuje dve prílohy, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zápisnice.

V Bratislave, 28. januára 2010.



Ing. Gabriel Jenčík  
vedúci vládnej delegácie  
Slovenskej republiky



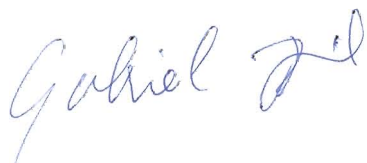
Dr. György Erdey  
vedúci vládnej delegácie  
Maďarskej republiky

## Jegyzőkönyv

### a Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság a Nemzetközi Bíróság Bős-Nagymarosi Vízlépcsőrendszer ügyében hozott ítélete végrehajtásáról tárgyaló kormányküldöttségek vezetőinek és a két ország perbeli képviselőinek 2010. január 28-án Pozsonyban megtartott tárgyalásáról

1. A Szlovák Köztársaság Kormányküldöttségének vezetője Ing. Gabriel Jenčík, a Magyar Köztársaság Kormányküldöttségének vezetője Dr. Erdey György és a két fél a Nemzetközi Bíróságának előtti képviselői Dr. Drahoslav Štefánek, a szlovák fél képviselője, és Dr. Gerelyes István, a magyar fél képviselője, 2010. január 28-án Pozsonyban tárgyalást tartottak. A tárgyaláson résztvevők névsorát az *1. sz melléklet* tartalmazza.
2. A megbeszélés tárgyát a Nemzetközi Bírósághoz címzett közös nyilatkozat jóváhagyása képezte. A felek a közös nyilatkozat tartalmában megegyeztek, és azt aláírták. A közös nyilatkozat szövegét a *2. sz melléklet* tartalmazza.
3. A jelen jegyzőkönyv szlovák és magyar nyelven készült, és annak mindkét változata azonos érvényű. A jegyzőkönyv 2 mellékletet tartalmaz, amelyek a jegyzőkönyv elválaszthatatlan részét képezik.

Pozsony, 2010, január 28.



Ing. Jenčík Gabriel.  
a Szlovák Köztársaság  
kormányküldöttségének vezetője



Dr. Erdey György.  
a Magyar Köztársaság  
kormányküldöttségének vezetője